

-XXVIII.  Zwollei magyar  református istentiszteletek:  XXVIII.

Meghívó református istentiszteletre : Zwolle, 2019 szeptember 8-án, 15. órai kezdettel

Uitnodiging voor de Hongaarse protestantse eredienst te Zwolle: 8 september, om 15 uur

Szolgálattelvő lelkész / voorganger: drs. Kelemen Attila Csongor

Kántor / organist: Robert Helder

Helyszín / Plaats: Zwolle lutheránus temploma, Koestraat 2-4, a Fundatie múzeum mellett.

FIGYELEM! Szeptember 8-án a Zwollei Színhászfesztivál (Stadsfestival) miatt a központ nagy része nem lesz megközelíthető autóval. Így azt ajánljuk a kedves testvéreknek, hogy a vasúti sínek nyugati oldalán található utcákban keressenek (ingyenes) parkolási lehetőséget (pl. Kamperstraat, Kon. Wilhelminastraat, Pr. Beatrixstraat, stb.)

OPGELET! Op 8 september zal i.v.m. het Stadsfestival in Zwolle een groot gedeelte van de binnenstad met de auto onbereikbaar zijn. Daarom adviseren wij u uw auto te parkeren aan de westerkand van de treinrails. Er zijn in die straten parkeerplaatsen te vinden (b.v. Kamperstraat, Kon. Wilhelminastraat, Pr. Beatrixstraat, enz.)

Istentisztelet után **szereketvendégségre** kerül sor. Na de dienst is er een **ontvangst** waar onder het genot van een kopje koffie/thee ontmoeting kan plaats vinden.

Mindenkit hívunk és várunk a magyar-holland nyelvű istentiszteletre. A presbitérium nevében Isten áldását kívánja: dr. Hermán M. János nyugalmazott lelképásztor.

We nodigen u hartelijk uit om deze Hongaars-, Nederlands-talige dienst mee te maken. Namens de kerkenraad wens ik u Gods zegen toe: dr.Hermán-M.János, emeritus-predikant.

A gyülekezet tisztségviselői – Ambtsdragers: Urbán Ákos gondnok/curator;
Presbiterek/ouderlingen: dr. Bertha Balázs, Némethné Scherman Piroska, Truczka József és Rostás Kriszta.

Diakónusok / Diakenen: dr. Berta-Érsek Réka, Bodor József, Czimbalmos Klára. **Lelkészek – Predikanten:** dr. Hermán M. János, drs. Kelemen Attila Csongor.

További istentiszteleti dátumok / komende diensten: okt. 12; nov. 9; dec. 8.

Elérhetőség/contact: jhermanm@gmail.com;
<https://www.facebook.com/refistentiszteletzwolleban/>

A Kőrösi Csoma Sándor Program hollandiai egyházi ösztöndíjasa 2019 szept. 1-től szintén Némethné Scherman Piroska, hitoktató. Elérhetősége: nemeth.piroska@gmail.com ; tel: 00 31 6 11831919. –

Istentiszteleti rendtartás – Orde van de dienst



Gyülekező ének -Intochtslied- 121. Zsoltár (Psalm 121): 1

1. Szemem a hegyekre vetem. Onnan felül nékem minden segedelmem.

Isten az én dicsőségem, ki az eget formálta és e földet alkotta.

1. Ik sla mijn ogen op en zie de hoge bergen aan, / waar komt mijn hulp vandaan ?

Mijn hulp is van mijn Heere, die dit alles heeft geschapen. / Mijn herder zal niet slapen.



Előfohász, apostoli köszöntés – Votum en groet:

A mi segedelmünk legyen az Istentől, aki teremtette az eget és a földet. Kegyelem néktek és békesség Istentől, a mi Atyánktól és az Úr Jézus Krisztustól a Szent Lélek közösségében! --- /Egy az Isten! Dicsértessék az Úr Jézus Krisztus! Erős várunk nekünk az Isten! /-----**Onze hulp is in de naam des Heren**, die hemel en aarde gemaakt heeft. Genade zij u en vrede van God onze Vader, en van de Here Jezus Christus in de gemeenschap met de Heilige Geest!



Ének, zingen: 121. Zsoltár (Psalm 121.): 2, 4

2. Lábad botlani nem hagyja, És aki rád vigyáz Nem szunnyadozik az

Izráelnek vigyázója, Mert az nem aluszik el, De rájuk gondot visel.

4. Az Úr őrizze örökké Lelkedet esettől, Mentse meg veszélytől!

Az Úr híven megőrizze A te kimenésedet És te bejövésedet!

2. Uw wankle voeten zet Hij vast, als gij geen uitkomst ziet: uw wachter sluimert niet!

Zijn oog wordt door geen slaap verrast, Hij wil, als steeds voor dezen, Israels wachter wezen.

4. De Heer zal u steeds gadeslaan, Hij maakt het kwade goed, / Hij is het die u hoedt.

Hij zal uw komen en uw gaan, wat u mag wedervaren, / in eeuwigheid bewaren.



Lectio, Schriftlezing: Apostolok Cselekedetei 20: 6-12 / Handelingen 20: 6-12

6. Wijzelf voeren na het feest van het Ongedesemde brood weg uit Filippi en kwamen vijf dagen later eveneens in Troas aan, waar we zeven dagen doorbrachten. 7. Op de eerste dag van de week kwamen we bijeen voor het breken van het brood. Paulus, die van plan was om de volgende dag verder te reizen, hield een toespraak voor de leerlingen die tot midden in de nacht duurde. 8. We waren bijeengekomen in een bovenvertrek, waar veel olielampen brandden. 9. Een jongeman, die Eutychus heette, zat in het venster en werd door slaap overmand toen Paulus maar doorging met zijn toespraak. Diep in slaap verzonken viel hij van de derde verdieping naar beneden; toen men hem optilde bleek hij dood te zijn. 10. Paulus ging naar beneden, ging op hem liggen, sloeg zijn armen om hem heen en zei: „Houd op met dat misbaar, want hij leeft!” 11. Hij ging naar boven, brak het brood en at. Daarna onderhield hij zich nog lange tijd met de leerlingen, tot het aanbreken van de ochtend. Toen vertrok hij. 12. De leerlingen namen de jongeman, die weer tot leven was gekomen, met zich mee, en voelden zich gesterkt door wat er was gebeurd.



Bűnvallás és feloldozás - Verootmoediging en schuldbelijdenis

Verootmoedigen wij ons voor de Here onze God en belijden wij Hem onze zonden. Indien wij onze zonden belijden, God is getrouw en rechtvaardig, om ons de zonden te vergeven en ons te reinigen van alle ongerechtigheid. Laat ons bidden zoals gebruikelijk in de Hongaars Gereformeerde Kerk in Zevenburgen (Roemenië):

Here God, eeuwige en almachtige Vader, wij belijden en erkennen, dat wij zondaars zijn, ontvangen en geboren in ongerechtigheid, geneigd om kwaad te doen, en Uw heilige geboden te overtreden. Zo halen wij door Uw rechtvaardig oordeel de ondergang over ons.

Heer, wij hebben U beledigd en veroordelen ons zelf, maar hopen, dat Uw genade ons te hulp zal komen. Vader, vol van barmhartigheid, ontferm U over ons in de Naam van Uw Zoon Jezus Christus, onze Heer. Amen.

Genadeverkondiging: Aan allen, die berouw hebben en Jezus Christus zoeken tot hun heil, verkondig ik, dat de vergeving der zonden is geschied in de Naam van de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest. „Want alzo lief heeft God de wereld gehad, dat hij zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat een ieder, die in hem gelooft, niet verloren ga, maar eeuwig leven hebbe.” Amen



Ének, zingen: 32. Zsoltár (Psalm 118): 1,4

1. Ó, mely boldog az oly ember éltebe', akit az Isten bevett kegyelmébe,

És megbocsátá az ő vétkeit, És befedezte minden büneit.

Boldog, akinek ő nagy hamissága Istentől néki nincs tulajdonítva,

És csalárdság nincsen ő szívében, Tettetés nélkül jár életében.

4. Te vagy oltalmam, őrizz meg engemet, Minden gonosz ellen tartsd meg lelkemet,

Vigasztalj meg, hogy örvendezhessek, És vígan néked énekelhessek!

Tanítlak téged, úgy mond az Úr Isten, És vezérellek az igaz ösvényen,

Szememmel mindig reád vigyázok, És igazgatlak, rád gondot tartok.

1. Heil hem, wien God zijn ontrouw heeft vergeven, en toegedekt al wat hij had misdreven,
God rekent hem zijn dwalingen niet aan - heil hem, die recht voor God is komen staan!
Ik kwijnde weg, zolang ik zwijgen wilde, in zelfbeklag mijn levenskracht verspilde,
want dag en nacht woog zwaar op mij uw hand, mijn leven werd zo dor als dorstig land.

2. Zo spreekt de Heer: Mijn weg zal Ik u wijzen, u ziet mijn oog, waarheen gij ook zult reizen.
Wees niet een dier dat koppig tegenstreeft, zich slechts aan toom en bit gewonnen geeft.
Wie God ontvlieft heeft ondergang te vrezen, wie tot Hem komt mag bij Hem veilig wezen.

Gij die oprecht van hart en wandel zijt, verheugt u in den Heer te allen tijd !



Prófétai ima – Gebed om verlichting met de Heilige Geest



Ének – Zingen voor de prediking: - Zsolt 42: 1, 6 (Psalm 42: 1, 7)

1. Mint a szép, híves patakra A szarvas kívánkozik,

Lelkem úgy óhajt Uramra, és hozzá fohászkodik.

Tehozzád, én Istenem, Szomjúhozik én lelkem.

Vajon, színed eleibe Mikor jutok, élő Isten?

6. Én lelkem, mire csüggedsz el? Mit keseregsz ennyire?

Bízzál Istenben s nem hágy el, Kiben örvendek végre.

Ki nekem szemlátomást Nyújt kedves szabadulást,

Nyilván megmutatja nekem, hogy csak Ő az én Istenem.

1. Evenals een moede hinde naar het klare water smacht,
Schreeuwt mijn ziel om God te vinden, die ik ademloos verwacht.
Ja, ik zoek zijn aangezicht, God van leven, God van licht,
Wanneer zal ik Hem weer loven, juichend staan in Zijn voorhoven?
7. Hart, onrustig, vol van zorgen, vleugellam geslagen ziel,
Hoop op God en wees geborgen. Hij verheft wie nederviel.
Eens verschijn ik voor den Heer, vindt mijn ziel het danklied weer:
Hij, mijn God, Hij heeft mijn leven altijd aan de dood ontheven.



Igehirdetés - Preek in het Hongaars:

ApCsel 20: 6-12 alapján

A prédikáció holland nyelvű összefoglalása másolatban - Nederlandse samenvatting van de preek wordt uitgedeeld



Ének, Zingen: Maradj velem, mert mindjárt este van (MRÉ 291) / Blijf bij mij, Heer (Joh de Heer 586a): 1,4

1. Maradj velem, mert mindjárt este van, Nő a sötét, ó el ne hagyj, Uram;
Nincs senkim és a vigaszt nem lelem, Gyámoltalannal, ó maradj velem.
4. Ellenség ellen áldásod fedez, A könny nem sós, a kór is könnyű lesz.
Sír, halál-fúlánk, hol a győzelem? Győztes leszek, csak légy, Uram, velem.
1. Blijf bij mij, Heer, want d' avond is nabij. De dag verduistert, Here, blijf bij mij!
Als and're hulp m'ontbreekt, geluk m'ontvliedt, der hulpelozen hulp, verlaat mij niet.
4. Geen vijand vrees ik, als Gij bij mij zijt, tranen en leed zijn zonderbitterheid.
Waar is, o dood, uw schrik, graf, waar uw eer? Meer dan verwinnaar blijf i kin de Heer.



Hálaima, csendes imádság, Miatyánk - Dankzegging, stil gebed, Onze Vader



Adakozásra való felhívás, orgonajáték; – Tijdens het orgelspel er wordt gecollecteerd.



Zárónek - Slotlied: Tudom, hogy Jézus él (MRÉ 457): 'k weet dat mijn Jezus leeft

1. Tudom, hogy Jézus él, tudom, hogy Ő segél,
Nem bánthat gond és félelem, Ő van mindig velem.
 2. Jó pásztor Ő nagyon, szeme juhán nagyon,
Legeltet szép zöld pásziton, Ég harmatát iszom.
 3. Mikor leszáll az est, sötétje bánt, ijeszt,
Az éjszakában is tudom, hogy megvéd Jézusom.
 4. Ha lábam tévedez, bánt a világ, sebez,
Jézus szívéen a menhelyem, Ő gyógyírt ad nekem.
 5. Ha rája néz szemem, Úgy megvan mindenem.
Boldog vagyok, hogy tudhatom, Jézus szeret nagyon.
-
1. 'k weet, dat mijn Jezus leeft. 'k weet, dat Hij om mij geeft.
Ik heb geen pijn, geen bitternis, Omdat Hij van mij is.
 2. Dat Hij mijn herder is, dat is voor mij gewis,
Hij laat mij grazen in de wei, dauw drinken aan Zijn zij.
 3. Als dan de avond komt, en 't vreugdelied verstomt,
Zelfs in de stilte van de nacht houdt Jezus trouw de wacht.
 4. Al treed ik soms ook fout, de wereld mij benauwd,
Op Jezus' hart vind ik mijn rust, als Hij mijn wonden kust.
 5. Ik heb niets nodig meer Dan deze lieve Heer,
Het groot's geluk is nu al mijn: Ik mag van Jezus zijn.



Áldás- Zegen: Gaat heen in vrede en ontvangt de zegen des Heren: De genade van de Here Jezus Christus, en de liefde van God, en de gemeenschap van de Heilige Geest zij met u allen.



Nemzeti imádságunk, a Himnusz. --- Het Hongaarse Volkslied.

Isten, áldd meg a magyart Jó kedvvel, bőséggel, Nyújts feléje védő kart, Ha küzd ellenséggel Bal sors akit régen tép, Hozz rá víg esztendő! Megbűnhődte már e nép A múltat s jövőndőt! (Kölcsey Ferenc, 1823. jan. 22.)